

SCIENTIFIC REPORT

November – December 2011

Title: *The First Romanian Translation of the Septuagint, Nicolae Milescu's Work (Ms. 45 B.A.R. Cluj). A Critical Edition with Linguistic and Philological Studies*

Funding Source: CNCS-UEFISCDI

Code: PN-II-ID-PCE-2011-3-0436, nr. 212 from 05/10/2011

Director: prof. dr. Eugen Munteanu

Between November and December 2011, in accordance with our scheduled scientific activities, the following tasks have been completed:

1. **Recovery and assemblage of all interpretative transcriptions belonging to already published MLD-series volumes**, which have until now remained electronically unavailable (*Facerea, Ieșirea, Numerii, Levitic, Deuteronom, Iisus Navi, Psalmii, I-II Regi*), amounting up to approximately 200 pages of Cyrillic text manuscript. This was accomplished by Eugen Munteanu, Lucia-Gabriela Munteanu, Mădălina Ungureanu and Sabina Rotenștein.
2. **Critical comparison between illegible primary transcriptions (belonging to Ms. 45 facsimiles) and the original manuscript**, located at the Cluj-Napoca Romanian Academy Library. This was accomplished, between 9-13 December, by Eugen Munteanu and Lucia-Gabriela Munteanu.
3. The team finalized all relevant materials, aiming to disseminate the research, as follows:

Eugen Munteanu, presented the paper *Bestiaru biblic. Câteva hapax legomena*, at the National Symposium „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Second Edition (4-5 November 2011), Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

Lucia-Gabriela Munteanu, presented the paper *Funcții textuale ale lexemelor din câmpul lexical-semantic verba dicendi în „Biblia Vulgata” de la Blaj (1760-1761)*, at the National Symposium „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Second Edition (4-5 November 2011), Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

Mădălina Ungureanu, presented the paper *De la Vechiul Testament la Parimiar: parimiile vecerniei de la 1 septembrie*, at the National Symposium „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Second Edition (4-5 November 2011), Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

Eugen Munteanu & Lucia-Gabriela Munteanu, prepared the article *Cartea Rut în tradiția biblică românească. Ediții de text și comentariu* (60 standard pages, to be published in the

peer-reviewed *Biblias hispanicas* journal, published by the Instituto Orígenes del Español, Universidad de La Rioja, Spain).

Project director,
Prof. univ. dr. Eugen MUNTEANU